

## **GER** Gebrauchsanleitung kranbare Eimer / Kübel

Für kranbare GS-geprüfte Behälter zum Transport von Wasser, Sand, Kies und Fertigmörtel.

Die Produkte entsprechen hinsichtlich der Gewährleistung von Sicherheit und Gesundheit den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes § 20 bis 22 ProdSG.

**Diese Gebrauchsanleitung ist vor der Verwendung der Behälter unbedingt zu lesen und aufzubewahren!**

### **Maximale Tragfähigkeit:**

- 12 Liter Behälter 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-Nr. 5422 10 12 1)
- 20 Liter Behälter 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-Nr. 5422 10 20 1)
- 45 Liter Behälter 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-Nr. 5422 12 45 1)
- 90 Liter Behälter 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-Nr. 5422 12 90 1)

Die maximale Tragfähigkeit der Behälter darf nicht überschritten werden. Baustoffe dürfen nicht über den Behälterrand hinausragen.

Der Transport von Metallteilen und Steinen ist verboten! Bei Frost und starkem Wind dürfen die Behälter nicht verwendet werden.

### **Erste Inbetriebnahme:**

Vor der ersten Inbetriebnahme ist der Behälter auf einwandfreie Beschaffenheit durch einen Sachkundigen gemäß § 39 der Unfallverhütungsvorschriften „Lastenaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb“ zu prüfen.

Die Nutzungsdauer von 5 Jahren darf nicht überschritten werden. Die Nutzungsdauer gilt ab dem auf dem Artikelboden geprägten Datum. Nach Ablauf dieses Datums muss der Behälter außer Betrieb genommen werden.

### **Regelmäßige Prüfung:**

Der Behälter ist zu jedem neuen Hebevorgang und laufend während des Gebrauchs auf Beschädigungen, den ordnungsgemäßen Sitz der Bügel aufnahmen am Behälter, des Bügels in den Aufnahmen und der Anschlagmittel zu überprüfen. Insbesondere ist der einwandfreie Zustand des Behälters, der Aufnahmen und des Bügels zu prüfen. Bei Verformungen und Kerben im Kunststoff oder im Metall müssen die Behälter außer Betrieb genommen werden.

### **Pflege:**

Die Behälter sind nach jedem Einsatz ordnungsgemäß zu entleeren und mit Wasser zu reinigen. Das Entfernen von in Behälter verbliebenen, eingetrockneten Rückständen mithilfe scharfkantiger metallischer Gegenstände oder ähnlicher Hilfswerkzeuge ist nicht zulässig.

## **BUL** Инструкция за употреба на строителна кофа/корито, предназначена за вдигане с кран.

За GS (Geprüfte Sicherheit)-тествани съдове за транспортиране на вода, пясък, дребен чакъл и готов хоросан. Продуктите отговарят на изискванията за осигуряване безопасност и здраве според немския закон за продуктова безопасност (§ 20-22 ProdSG).

**Задължително прочетете и запазете тази инструкция за употреба преди използването на съдовете!**

### **Максимална товароносимост:**

- 12-литров съд 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-No. 5422 10 12 1)
- 20-литров съд 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-No. 5422 10 20 1)
- 45-литров съд 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-No. 5422 12 45 1)
- 90-литров съд 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-No. 5422 12 90 1)

Максималната товароносимост на съда не трябва да се превишава. Не се разрешава строителни материали да се подават над ръба на съда.

Транспортиране на метални части и камъни е забранено! Забранява се употребата на съдовете при температури под 0°C и силен вятър.

### **Първоначално пускане в експлоатация:**

Преди първоначалното въвеждане в експлоатация, съдът трябва да бъде инспектиран за цялостно изправно състояние от експертно лице, в съответствие с § 39 от Правилника за превенция на злополуки с подемно-транспортна техника. Срокът на експлоатация е 5 години и не трябва да се превишава. Експлоатационният срок важи от датата щампована на дъното на съда. След изтичане на 5-годишния период считано от тази дата, съдът трябва да бъде изведен от употреба.

### **Регулярна проверка:**

Преди и по време на всяко ново вдигане, съдът трябва да се проверява за повреди, за правилното положение на халките за закачане на съда, на шекелите в халките и на сапаните. Особено трябва да се проверява цялостното изправно състояние на съда, на халките и на шекелите. В случай на деформации, вдлъбнатини, резки и нацърбвания по пластмасата или метала, тези съдове трябва да бъдат изведени от употреба.

### **Поддръжка:**

След всяка употреба, съдовете трябва да бъдат правилно изпразнени и почистени с вода. Не е разрешено отстраняването на засъхнали остатъци в съдовете чрез остри метални предмети или други подобни помощни средства.

## **CZE** Návod k použití - stavební vědra, vhodná pro jeřábovou manipulaci

Pro nádoby vhodné pro jeřábovou manipulaci, opatřené německou značkou GS (Testovaná bezpečnost) a určené k přepravě vody, písku, drobného štěrku a hotové malty.

Výrobky odpovídají ohledně bezpečnosti a zdravotní nezávadnosti požadavkům německého Zákona o bezpečnosti výrobků § 20 až 22.

**Před použitím nádob si tento návod k použití bezpodmínečně přečtěte a uschovejte!**

### **Maximální nosnost:**

- Nádobka 12 litrů, 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (č. výr. 5422 10 12 1)
- Nádobka 20 litrů, 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (č. výr. 5422 10 20 1)
- Nádobka 45 litrů, 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (č. výr. 5422 12 45 1)
- Nádobka 90 litrů, 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (č. výr. 5422 12 90 1)

Nesmí se překročit maximální nosnost nádob. Stavební hmoty nesmějí vyčnívat přes okraj nádoby.

Přeprava kovových dílů a kamení je zakázána! Za mrazu a silného větru se nádoby nesmějí používat.

### **První uvedení do provozu:**

Před prvním uvedením do provozu musí odborný znalec zkontrolovat bezvadný stav nádoby podle § 39 německých předpisů k prevenci úrazů „Zařízení k nesení zátěže použítá v kombinaci se zvedacím zařízením“.

Doba používání nesmí překročit 5 let. Doba používání se počítá od data vyraženého na dně výrobku. Po uplynutí příslušného data se nádoba musí vyřadit z provozu.

### **Pravidelná kontrola:**

Před každým novým zvedáním a průběžně během používání je třeba u nádoby zkontrolovat řádné usazení vázacích prostředků, upínání třmenu na nádobě a třmenu v upínáních a rovněž je nutné zkontrolovat, zda nádoba není poškozená. Obzvláště je nutné zkontrolovat bezvadný stav nádoby, upínání a třmene. V případě deformací a vrubů v plastu nebo v kovu se nádoby musejí vyřadit z provozu.

### **Údržba:**

Nádoby se po každém použití musejí řádně vyprázdnit a vymýt vodou. Odstranění přischlých zbytků z nádoby pomocí kovových předmětů s ostrými hranami nebo podobných pomůcek je nepřipustné.

## **DAN** Brugsanvisning løftbar spand

Til løftbare GS-godkendte beholdere til transport af vand, sand, grus og færdigmørtel.

Produktet opfylder garanti for sikkerhed og sundhed kravene fra den tyske produksikkerhedslov §20 til 22 ProdSG.

**Denne brugsanvisning skal inden anvendelse læses og opbevares!**

### **Maksimal bæreevne:**

- 12 liter beholder 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT012-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-Nr. 5422 10 12 1)
- 20 liter beholder 45 kg EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-Nr. 5422 10 20 1)
- 45 liter beholder 90 kg KUITO0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-Nr. 5422 12 45 1)
- 90 liter beholder 250 kg KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-Nr. 5422 12 90 1)

Den maksimale bæreevne for beholderen må ikke overskrides. Byggematerialer må ikke rage over kanten på spanden.

Transporten af metaldele og sten er forbudt! Ved frost og stærk vind må beholderen ikke anvendes.

### **Første ibrugtagning:**

Inden første ibrugtagning skal spanden kontrolleres af en sagkyndig i henhold til §39 uheldsforebyggelsesforskrifter "lastoptagelsesindretninger i løftedrift"

Anvendelsesvarighed på 5 år må ikke overskrides. Anvendelsesvarigheden gælder fra den dato der er præget i bunden.

Efter udløb af denne dato skal spanden tages ud af drift.

### **Regelmæssig kontrol:**

Spanden skal ved hvert nyt løft og løbende under brug kontrolleres for beskadigelser, at den sidder ordentlig i bøjlen og at bøjlen sidder rigtig. Især skal tilstanden på spanden, optagelsen og bøjlen kontrolleres. Ved deformation eller hak i kunststof eller metal må beholderen ikke bruges mere.

### **Pleje:**

Spanden skal efter hver brug tømmes helt og rengøres med vand. Det er ikke tilladt at fjerne indtørrede rester med skarpe, metalliske genstande eller lignende hjælpeværktøj.

## **DUT Gebruiksaanwijzing kraanbare emmer / kuip**

Voor kraanbare GS-geteste houders voor het vervoer van water, zand, grind en gebruiksklare mortel.  
De producten voldoen aan de veiligheids- en gezondheidseisen van de Duitse productveiligheidswet § 20 tot 22 ProdSG.

**Deze gebruiksaanwijzing dient vóór gebruik van de houders te worden gelezen en bewaard!**

### **Maximale draagkracht:**

- 12 liter houders 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (art.-nr. 5422 10 12 1).
- 20 liter houders 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (art.-nr. 5422 10 20 1).
- 45 liter houders 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (art.-nr. 5422 12 45 1).
- 90 liter houders 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (art.-nr. 5422 12 90 1).

De maximale draagkracht van de houder mag niet worden overschreden. Bouwstoffen mogen niet boven de rand van de houder uitsteken.

Het transport van metalen delen en stenen is verboden! Bij vorst en harde wind mogen de houders niet worden gebruikt.

### **Eerste gebruik:**

Vóór het eerste gebruik dienen de houders te worden gecontroleerd op een goede staat door een ter zake kundige volgens § 39 van de ongevalpreventievoorschriften "Hijswerkzaamheden met hijswerktuigen".

De gebruiksduur van 5 jaar mag niet worden overschreden. De gebruiksduur geldt vanaf de op het artikel aangegeven datum.

Na afloop van deze datum dient de houder buiten gebruik te worden gesteld.

### **Regelmatige inspectie:**

De houder dient vóór elke nieuwe hijsprocedure en tijdens het gebruik op beschadigingen, een goede passing van de hijsbeugel van de houder, van de beugels in de hijsinrichting en de beugels te worden gecontroleerd.

Voor de goede staat van de houder, de hijsinrichting en de beugels dienen te worden gecontroleerd. Bij vervormingen en diepe krassen in het kunststof of metaal dient de houder buiten gebruik te worden gesteld.

### **Onderhoud:**

De houder dient na elk gebruik goed te worden geleegd en met water te worden gereinigd. Het verwijderen van in de houder achtergebleven, opgedroogd restmateriaal met scherpe metalen voorwerpen of soortgelijke hulpmiddelen is niet toegestaan.

## **ENG** Instruction manual for cranable bucket / tub

For cranable GS-tested containers for the transport of water, sand, gravel and ready-made mortar.

The products comply with the requirements of German Product Safety Law (§ 20 to 22 ProdSG) with regard to the guarantee of safety and health.

**Please make sure to read and file this instruction manual before you use the containers!**

### **Maximum load bearing capacity:**

- 12 litre container 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-No. 5422 10 12 1)
- 20 litre container 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-No. 5422 10 20 1)
- 45 litre container 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-No. 5422 12 45 1)
- 90 litre container 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-No. 5422 12 90 1)

The maximum load bearing capacity of the container must not be exceeded. Building materials must not protrude beyond the container edge.

Transport of metal parts and stone is forbidden! In case of frost and strong wind the containers must not be used.

### **Initial operation:**

Before the initial operation the container must be inspected for faultless condition by a qualified person in accordance with § 39 of the Accident Prevention Regulations „Load lifting accessories for operation of lifting appliances“.

The useful life of 5 years must not be exceeded. Please check the date on the stamp on the bottom of the article – the useful life is calculated from this date on. When the 5-year-period after the stamped date is expired, the container must be taken out of service.

### **Regular check:**

The container is to be inspected for any new lifting operation and continuously during use for damages, the correct seating of the lifting receptacles on the container, the proper seating of the shackle in the lifting receptacles and the sling. In particular the correct condition of the container, of the lifting receptacles and the shackle must be checked. In case of deformations and notches in the plastic or metal, these containers must be taken out of service.

### **Maintenance:**

The containers must be properly emptied after each use and cleaned with water. It is not allowed to remove dried residues left in the containers by means of sharp-edged metallic objects or similar auxiliary tools.

## **FRE** Mode d'emploi Seau à anse grutable

Pour récipients contrôlés GS pouvant être levés avec une grue et destinés à transporter de l'eau, du sable, du gravier et du mortier prêt à l'emploi.

Les produits répondent aux exigences de la loi sur la sécurité des produits (§ 20 à 22 ProdSG) en ce qui concerne la garantie de la sécurité et de la santé.

**Le présent mode d'emploi doit impérativement être lu avant l'utilisation des récipients et il doit être conservé !**

### **Capacité de charge maximale :**

- 12 litres récipient 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (code art. 5422 10 12 1)
- 20 litres récipient 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (code art. 5422 10 20 1)
- 45 litres récipient 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (code art. 5422 12 45 1)
- 90 litres récipient 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (code art. 5422 12 90 1)

La capacité de charge maximale des récipients ne doit pas être dépassée. Les matériaux de construction ne doivent pas dépasser le bord du récipient.

Le transport de pièces métalliques et de pierres est interdit ! Les récipients ne doivent pas être utilisés en cas de gel et de vent fort.

### **Première mise en service :**

Avant la première mise en service, l'état impeccable du récipient doit être vérifié par une personne qualifiée, conformément au § 39 des règles de prévention des accidents « Equipements de transport de charges utilisés avec des engins de levage ».

La durée d'utilisation de 5 ans ne doit pas être excédée. La durée d'utilisation s'applique à partir de la date gravée dans le fond de l'article. Après expiration de cette date, le récipient doit être mis hors service.

### **Contrôle régulier :**

Le récipient doit être vérifié avant chaque nouvelle opération de levage et en permanence pendant son utilisation. Les points de vérification sont les suivants : dommages, positionnement correct des logements de l'anse sur le récipient, de l'anse dans les logements et des moyens de suspension.

Il convient en particulier de vérifier l'état impeccable du récipient, des logements et de l'anse. En cas de déformations et d'entailles dans le plastique ou dans le métal, les récipients doivent être mis hors service.

### **Entretien :**

Les récipients doivent être convenablement vidés après chaque utilisation et lavés à l'eau. Il est interdit de retirer les résidus qui ont séché sur la paroi du récipient à l'aide d'objets métalliques tranchants ou d'outils auxiliaires similaires.

## **HRV Upute za građevinsku posudu / kiblu za kran**

Građevinska posuda za primjenu sa kranom, GS ispitana za transport vode, pijeska, šljunka i pripravljenog morta. Proizvod je ekološki i zdravstveno ispravan sukladno njemačkom pravilniku za zaštitu § 20 do 22 ProdSG.

**Prije same primjene, potrebno je pažljivo pročitati ove korisničke upute!**

### **Maksimalna nosivost:**

- 12 litarski spremnik 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-Br. 5422 10 12 1)
- 20 litarski spremnik 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-Br. 5422 10 20 1)
- 45 litarski spremnik 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-Br. 5422 12 45 1)
- 90 litarski spremnik 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-Br. 5422 12 90 1)

Maksimalna nosivost posude ne smije se prekoračiti. Građevinski materijali ne smiju viriti, visjeti ili biti postavljeni izvan ruba posude. Strogo je zabranjen transport metalnih dijelova i kamena! Posuda se ne smije primjenjivati na jakom vjetru i hladnim zimskim uvjetima (smrzavanje).

### **Prva primjena:**

Prije same primjene potrebno je detaljno pregledati posudu i sve dijelove iste na eventualna oštećenja sukladno § 39 zakonu o zaštiti na radu. Radni vijek posude 5 godina i vrijedi od datuma utisnutog na dnu posude. Nakon što navedeni datum istekne, posuda se ne smije primjenjivati.

### **Pravilna kontrola:**

Potrebno je provjeriti samu posudu, nosač, te ponašanje posude tijekom rada. Ako se uoče bilo kakva oštećenja, deformacije ili nepravilnosti tijekom rada posuda se ne smije primjenjivati.

### **Održavanje:**

Nakon primjene, posudu je potrebno isprazniti i oprati sa vodom. Skoreni materijal u posudi strogo je zabranjeno uklanjati sa oštrim i metalnim predmetima.

## HUN Daruzható vödör/edény használati utasítás

Daruzható GS- bevizsgált (biztonságra bevizsgált) víz, homok, kavics és készre kevert habarcs szállítására szolgáló tároló edényekhez.

A termékek megfelelnek a biztonság és egészségvédelem biztosítása szempontjából a német termékbiztonsági törvény (ProdSG) § 20- 22 követelményeinek.

**Jelen Használati utasítást a tárolóedények használata előtt feltétlenül el kell olvasni és meg kell őrizni!**

### Maximális teherbíró képesség:

- 12 literes tárolóedény 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-Nr. 5422 10 12 1)
- 20 literes tárolóedény 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-Nr. 5422 10 20 1)
- 45 literes tárolóedény 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-Nr. 5422 12 45 1)
- 90 literes tárolóedény 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-Nr. 5422 12 90 1)

A tárolóedények maximális teherbíró képességét nem szabad túllépni. Építőanyagok nem nyúlhatnak túl az edény peremén. Fém alkatrészek és kövek szállítása tilos! Fagy és erős szél esetén a tárolóedényeket nem szabad használni.

### Első üzembe helyezés:

Az első üzembe helyezés előtt egy szakértőnek a „Teherhordó berendezések üzemeltetésére vonatkozó balesetvédelmi előírások“ § 39 –a szerint igazolnia kell, hogy a tárolóedény kifogástalan állapotban van.

Az 5 éves hasznos élettartamot nem szabad túllépni. A hasznos élettartam a cikk aljára dombornyomott dátumtól számítva érvényes. Ezen dátum lejáratát után az edényt a használatból ki kell vonni.

### Rendszeres ellenőrzés:

A tárolóedényt ellenőrizni kell minden új emelési műveletnél és a használat során folyamatosan sérülésekre, az edényen lévő kengyelbefogók, a befogókon lévő kengyel és a hevederek megfelelő illeszkedésére. Különösen a tárolóedény, a befogók és a kengyel kifogástalan állapotát kell ellenőrizni. A műanyagban vagy a fémen lévő deformációk és bevágások esetén a tárolóedényt ki kell vonni a használatból.

### Ápolás:

A tárolóeszközöket megfelelően ki kell üríteni minden használat után és vízzel ki kell tisztítani. Nem megengedett a tárolóedényben maradt, beszáradt maradványok élesszerű fémtárgyakkal vagy hasonló segédeszközökkel történő eltávolítása.

## **ITA Istruzioni d'uso secchio per malta rinforzato**

Secchio rinforzato per sollevamento gru con approvazione GS per il trasporto di acqua, sabbia, ghiaia e malte premiscelate. Il prodotto soddisfa in riguardo alla sicurezza e la salute i requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti § 20 fino 22.

**Queste istruzioni sull'uso devono essere lette prima di utilizzare il contenitore e conservate in un luogo accessibile agli utilizzatori !**

### **Portata massima:**

- secchio da 12 litri - 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (art. 5422 10 12 1)
- secchio da 20 litri - 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (art.5422 10 20. 1)
- secchio da 45 litri - 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (art. 5422 12 45 1)
- secchio da 90 litri - 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (art. 5422 12 90 1)

La capacità massima dei contenitori non deve essere superata. I materiali non devono sporgere dal bordo del contenitore. Il trasporto di parti in metallo e pietre è vietato! Con gelo e venti forti, i contenitori non si devono utilizzare.

### **Primo utilizzo:**

Prima del primo utilizzo il contenitore deve essere controllato da un esperto secondo § 39 delle norme antinfortunistiche „mezzi di sollevamento per le operazioni di sollevamento.“

La vita utile di 5 anni non deve essere superata. La data di scadenza è stampata sul fondo del secchio.

Dopo tale data il contenitore deve essere rimosso dal servizio.

### **Prova periodica:**

Il contenitore deve essere controllato prima di ogni operazione di sollevamento e di frequente durante l'uso su eventuali danni, controllare la corretta posizione della maniglia nella sede del secchio, l'aggancio e in particolare il corretto stato del contenitore. Se il secchio è deformato o mostra profonde graffiature nella plastica o metallo deve essere rimosso dal servizio.

### **Cura:**

Il contenitore deve essere svuotato correttamente dopo ogni uso e pulito con acqua. La rimozione dal contenitore di materiale indurito utilizzando oggetti metallici taglienti o strumenti ausiliari analoghi non è ammesso.

## **POL Instrukcja obsługi wiadra/pojemnika do podnoszenia dźwigiem**

Do zbiorników ze znakiem bezpieczeństwa do transportu wody, piasku, żwiru i gotowej zaprawy nadających się do podnoszenia dźwigiem.

Produkty są zgodne pod względem zapewnienia bezpieczeństwa i zdrowia z wymogami niemieckiej ustawy o bezpieczeństwie produktów § 20 do 22.

**Przed rozpoczęciem użytkowania zbiornika należy koniecznie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i starannie ją przechowywać.**

### **Maksymalne udźwigi:**

- Zbiornik 12 litrów 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art.-Nr. 5422 10 12 1)
- Zbiornik 20 litrów 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art.-Nr. 5422 10 20 1)
- Zbiornik 45 litrów 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art.-Nr. 5422 12 45 1)
- Zbiornik 90 litrów 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art.-Nr. 5422 12 90 1)

Nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego udźwigu. Materiały budowlane nie powinny wystawać ponad krawędź zbiornika.

Transport części metalowych i kamieni jest zabroniony! Nie wolno używać zbiornika, gdy jest mróz i silny wiatr.

### **Przed pierwszym użyciem:**

Przed pierwszym użyciem zbiornik powinien zostać poddany inspekcji przez specjalistę pod kątem prawidłowych właściwości zgodnie z § 39 ustawy o zapobieganiu wypadkom „Urządzenia do przyjmowania obciążeń w trybie podnośnikowym”.

Nie wolno przekraczać maksymalnego 5-letniego okresu użytkowania. Okres użytkowania obowiązuje od daty wybitej na spodzie artykułu. Po upływie tego okresu zbiornik powinien zostać wycofany z użytku.

### **Regularne kontrole:**

Zbiornik przed każdą nową operacją podnoszenia oraz na bieżąco podczas użytkowania powinien być sprawdzany pod kątem ewentualnych uszkodzeń, prawidłowego osadzenia elementów mocujących pałąk zbiornika, osadzenia pałąka w elementach mocujących oraz osprzętu nośnego. W szczególności należy sprawdzać prawidłowy stan zbiornika, mocowań i pałąka. W przypadku deformacji lub nacięć w tworzywie lub metalu należy wyłączyć zbiornik z użytkowania.

### **Pielęgnacja:**

Zbiornik należy po każdym użyciu opróżnić i oczyścić wodą. Nie wolno usuwać ze zbiornika pozostałości, zaschniętych materiałów za pomocą metalowych przedmiotów o ostrych krawędziach lub innych narzędzi pomocniczych.

## **POR** Instruções de uso para baldes de obra aptos para guas

Para baldes aptos para guas, homologados por GS, para o transporte de água, areia, gravilha e argamassas. Os produtos cumprem os requisitos dos artigos 20 até 22 da Lei alemã de segurança de produtos em quanto a garantir a segurança e proteger a saúde dos trabalhadores.

**Antes de cada uso dos baldes há que ler estas instruções e têm de ser guardadas junto com eles!**

### **Capacidade de carga máxima:**

- Balde de 12 litros: 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art. N° 5422 10 12 1)
- Balde de 20 litros: 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art. N° 5422 10 20 1)
- Balde de 45 litros: 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art. N° 5422 12 45 1)
- Balde de 90 litros: 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art. N° 5422 12 90 1)

Não se deve superar a capacidade de carga máxima dos baldes. Os materiais de construção não devem sobressair da borda dos baldes.

Está proibido o transporte de peças metálicas e pedras nos baldes! Em caso de geadas ou de forte vento não se devem utilizar os baldes.

### **Primeiro uso:**

Antes do seu primeiro uso, um especialista deve comprovar que o balde está em perfeitas condições conforme ao art. 39 „Lastenaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb“ (dispositivos de carga para a elevação de cargas) das normas alemãs de prevenção de acidentes.

Não se deve superar a vida útil de 5 anos. A vida útil começa a partir da data gravada em relevo na base do balde. Transcorrido este período o balde deverá ser posto fora de serviço.

### **Comprovação periódica:**

Há que comprovar antes de cada elevação e durante o seu uso se o balde apresenta danos, comprovar a colocação correcta da asa do balde no seu alojamento e dos acessórios de cabos. Em especial há que comprovar o bom estado do balde, dos encaixes e da asa. Em caso de detectar deformações ou entalhes no plástico ou no metal, o balde deve ser imediatamente posto fora de serviço.

### **Manutenção:**

Os baldes devem ser esvaziados correctamente e limpar com água depois de cada utilização. Não está permitido eliminar resíduos secos que ficaram no balde mediante ferramentas metálicas afiadas ou agudas ou outras ferramentas parecidas

## **SLO Návod na použitie – stavebné vedrá, vhodné na manipuláciu žeriavom**

Pre nádoby vhodné na manipuláciu žeriavom, označené značkou GS (Testovaná bezpečnosť) a určené na prepravu vody, piesku, drobného štrku a hotovej malty.

Výrobky zodpovedajú ohľadne bezpečnosti a zdravotnej nezávadnosti požiadavkám nemeckého Zákona o bezpečnosti výrobkov § 20 až 22.

**Pred použitím nádob si tento návod na použitie bezpodmienečne prečítajte a uschovajte!**

### **Maximálna nosnosť:**

- Nádobka 12 litrov, 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (č. výr. 5422 10 12 1)
- Nádobka 20 litrov, 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (č. výr. 5422 10 20 1)
- Nádobka 45 litrov, 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (č. výr. 5422 12 45 1)
- Nádobka 90 litrov, 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (č. výr. 5422 12 90 1)

Nesmie sa prekročiť maximálna nosnosť nádob. Stavebné hmoty nesmú vyčnievať cez okraj nádoby.

Preprava kovových dielov a kameňa je zakázaná! Za mrazu a silného vetra sa nádoby nesmú používať.

### **Prvé uvedenie do prevádzky:**

Pred prvým uvedením do prevádzky musí odborný znalec skontrolovať bezchybný stav nádoby podľa § 39 nemeckých predpisov k prevencii úrazov „Zariadení na uchopenie bremien použité v kombinácii so zdvíhacím zariadením“.

Doba používania nesmie prekročiť 5 rokov. Doba používania sa počíta od dátumu vyrazeného na dne výrobku. Po uplynutí príslušného dátumu sa nádoba musí vyradiť z prevádzky.

### **Pravidelná kontrola:**

Pred každým novým zdvíhaním a priebežne počas používania je treba u nádoby skontrolovať riadne usadenie viazacích prostriedkov, upínania strmeňov na nádobe a strmeňov v upínaniach a rovnako je nutné skontrolovať, či nádoba nie poškodená. Obzvlášť je nutné skontrolovať bezchybný stav nádoby, upínania a strmeňov. V prípade deformácií a vrubov v plaste alebo v kove sa nádoby musia vyradiť z prevádzky.

### **Údržba:**

Nádoby sa po každom použití musia riadne vyprázdniť a vymyť vodou. Odstránenie zaschnutých z nádoby pomocou kovových predmetov s ostrými hranami alebo podobných pomôcok je neprípustné.

## **SLV Navodila za uporabo – dvižno vedro / korito**

Za preizkušeno (GS oznaka) posodo za transport vode, peska, prodra in zidarske malte.  
Izdelki popolnoma ustrezajo predpisom o varnosti in zdravju po zahtevah nemške zakonodaje o varnosti izdelkov.

**Pred uporabo teh izdelkov je potrebno dobro prebrati in upoštevati ta navodila za uporabo!**

### **Največja nosilnost:**

- 12 L posoda 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (št.art. 5422 10 12 1)
- 20 L posoda 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (št.art. 5422 10 20 1)
- 45 L posoda 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (št.art. 5422 12 45 1)
- 90 L posoda 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (št.art. 5422 12 90 1)

Največje nosilnosti posode ni dovoljeno preseči. Material ne sme segati ali padati čez rob.  
Transport delov kovin in kamenja je prepovedan! V mrazu in ob močnem vetru posode ni dovoljeno uporabljati.

### **Prva uporaba:**

Pred prvo uporabo je potrebno zaradi varnosti pri delu s strani strokovno usposobljenega osebja (v skladu s predpisi) dobro pregledati posodo, da je brezhibna.

Roka uporabnosti 5 let ni dovoljeno preseči. Rok uporabnosti predstavlja datum, ki je oblikovan na dnu izdelka.

Po preteku tega datuma je potrebno posodo odstraniti z uporabe.

### **Redni pregledi:**

Posodo je potrebno pregledati na poškodbe pred vsakim procesom dviganja ter sproti med uporabo, na pravilno ležišče vpenjalnih obešalnikov, obešalnika v dvigovanju in dvižnih sredstev (vrvi, verig, ipd.). Še posebej je potrebno preverjati na brezhibno stanje posode, vpetja in obešalnikov. Pri deformacijah in urezninah v plastiki ali na kovinskem delu je potrebno posodo odstraniti iz uporabe.

### **Nega:**

Posodo je potrebno po vsaki uporabi pravilno izprazniti ter očistiti z vodo. Odstranjevanje preostalega materiala in posušenih ostankov s pomočjo ostrih kovinskih predmetov ali podobnih pomožnih orodij ni dopustno.

## **SPA Instrucciones de uso para cubos de obra apto para grúas**

Para cubos aptos para grúas, homologados por GS, para el transporte de agua, arena, grava y morteros.

Los productos cumplen los requisitos de los artículos 20 hasta 22 de la Ley alemana de seguridad de productos en cuanto a garantizar la seguridad y proteger la salud de los trabajadores.

**¡Antes de cada uso de los cubos hay que leer estas instrucciones y se tienen que guardar junto con ellos!**

### **Capacidad de carga máxima:**

- Cubo de 12 litros: 25 kg. EMMT0120-3001 / EMMT0120-3501 / EMMT0120-3002 / EMMT0120-2002 (Art. N° 5422 10 12 1)
- Cubo de 20 litros: 45 kg. EMMT0200-3001 / EMMT0200-3501 (Art. N° 5422 10 20 1)
- Cubo de 45 litros: 90 kg. KUIT0450-3001 / KUIT0450-3501 (Art. N° 5422 12 45 1)
- Cubo de 90 litros: 250 kg. KUIT0900-3001 / KUIT0900-3501 (Art. N° 5422 12 90 1)

No se debe superar la capacidad de carga máxima de los cubos. Los materiales de construcción no deben sobresalir del borde de los cubos.

¡Está prohibido el transporte de piezas metálicas y piedras en los cubos! En caso de heladas o de fuerte viento no se deben utilizar los cubos.

### **Primer uso:**

Antes de su primer uso, un experto debe comprobar que el cubo está en perfectas condiciones conforme al art. 39 „Lastenaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb“ (dispositivos de carga para la elevación de cargas) de las normas alemanas de prevención de accidentes.

No se debe superar la vida útil de 5 años. La vida útil empieza a partir de la fecha repujada en la base del cubo. Transcurrido este período el cubo deberá ser puesto fuera de servicio.

### **Comprobación periódica:**

Hay que comprobar antes de cada elevación y durante su uso si el cubo presenta daños, comprobar la colocación correcta del estribo del cubo en su alojamiento, y de los accesorios de eslingado. En especial hay que comprobar el buen estado del cubo, de los alojamientos y del estribo. En caso de detectar deformaciones o muescas en el plástico o en el metal, el cubo debe ser inmediatamente puesto fuera de servicio.

### **Mantenimiento:**

Los cubos se tienen que vaciar correctamente y limpiar con agua después de cada utilización. No está permitido eliminar residuos secos que se han quedado en el cubo mediante herramientas metálicas afiladas o agudas u otras herramientas parecidas.